

Plan de services en français

French-language Services Plan

2019-2020

Ministère des Finances et du
Conseil du Trésor

Department of Finance and
Treasury Board



PLAN DE SERVICES EN FRANÇAIS DE 2019-2020

<p>Message du sous ministre des Finances et du Conseil du Trésor</p> <p>C'est avec plaisir que je présente le plan de services en français de 2019-2020 du ministère des Finances et du Conseil du Trésor. Le plan du Ministère est préparé conformément au chapitre 26 des lois de 2004, la <i>Loi sur les services en français</i>.</p> <p>La communauté acadienne et francophone est reconnue comme ayant un rôle important dans l'avenir de la Nouvelle-Écosse. Le ministère des Finances et du Conseil du Trésor continuera, du mieux qu'il le peut, à appuyer la communauté acadienne et francophone en ce qui a trait à la diffusion d'informations financières. Le Ministère peut fournir des informations financières en français avec l'aide de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et du service de traduction de Communications Nouvelle-Écosse.</p> <p>Le présent plan décrit les buts et les objectifs proposés pour l'exercice financier de 2019-2020. Nous sommes heureux de la participation des employés et des gestionnaires qui appuient la préservation du français ainsi que celle de la culture et du patrimoine de la communauté acadienne et francophone.</p> <p>Le sous-ministre, Byron Rafuse</p>	<p>Message from the Deputy Minister/ Finance and Treasury Board</p> <p>I am pleased to present the 2019-2020 French-language Services Plan for the Department of Finance and Treasury Board. The Department's plan is prepared pursuant to chapter 26 of the Acts of 2004, the French-language Services Act.</p> <p>The Acadian and Francophone communities are recognized as having a significant role in the future of Nova Scotia. The Department of Finance and Treasury Board, to the best of our ability, will continue to support the Acadian and Francophone community as it pertains to financial information. The Department may provide the financial information in the French language with the aid of the Office of Acadian Affairs and Francophonie and/or Communications Nova Scotia Translation Services.</p> <p>This plan is prepared for the 2019 to 2020 fiscal year outlining the goals and objectives proposed for the upcoming year. We appreciate the participation of staff and management who support the preservation of the French language, the culture and heritage of the Acadian and Francophone community.</p> <p>Byron Rafuse Deputy Minister</p>
<p>Réponses aux demandes en français</p> <p>Dans la section Inventaire des services en français, il y a une liste des employés du Ministère qui parlent français et qui peuvent écrire en français. Quand une demande est reçue en français, le personnel doit communiquer avec l'une des quatre personnes inscrites sur la liste. Si la demande est reçue en français, il faut y répondre en français. Les membres du personnel qui parlent français préparent ensemble la réponse en français. Si la demande dépasse les compétences des membres du personnel qui parlent français, on fait appel aux services de</p>	<p>Responses to French Requests</p> <p>There is a list of Finance and Treasury Board staff who speak and write in the French language in the next section entitled "French-language Services Inventory". When an inquiry is received in French, staff are instructed to contact one of the four French FTB staff on the list. If the inquiry is received in French, the reply is to be in French. As a group, these French speaking staff shall prepare a response in French. If the inquiry is beyond the scope of the French speaking staff, then the services of the Office of Acadian Affairs and</p>

<p>l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie ou à ceux du service de traduction de Communications Nouvelle-Écosse.</p>	<p>Francophonie and/or Communications Nova Scotia Translation Services are obtained.</p>
<p>Inventaire des services en français</p> <p>À l'heure actuelle, le Ministère n'a pas de poste désigné « bilingue ». C'est un petit ministère, avec environ 180 employés à temps plein. Contrairement à d'autres ministères comme ceux de la Justice ou de la Santé et du Bien-être, il ne reçoit pas de membres du public.</p> <p>La plupart des services provinciaux liés aux impôts sont administrés par l'Agence du revenu du Canada, qui offre ces services en français et en anglais.</p> <p>Une personne-ressource pour le français a été désignée et le personnel en a été informé. Il s'agit de la coordonnatrice des services en français.</p> <p>Les employés francophones du ministère sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • David Desjardins, gestion du risque et service de trésorerie, 902-424-7095 • Amélie Lombard, initiatives stratégiques ministérielles, 424-7646 • Susan Dib, gestion des marchés financiers, 424-8593 • H. Christina Swain, gestion des marchés financiers, 902-424-5763 	<p>French-language Services Inventory</p> <p>The department does not have any bilingual positions at the present time. The Department is a small department with roughly 180 full time employees. We do not receive the public like other departments, for example the Department of Justice or the Department of Health and Wellness.</p> <p>Most provincial tax services are administered by the Canada Revenue Agency which provides these services in both French and English.</p> <p>A French-language point-of-contact has been identified and communicated to staff. This person is the French-language Services Coordinator.</p> <p>The Department's French speaking staff names and phone numbers are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mr. David Desjardins, Liability Management and Treasury Services, 424-7095 • Ms. Amelie Lombard, Corporate Strategic Initiatives, 424-7646 • Ms. Susan Dib, Capital Markets Administration, 424-8593 • Ms. H. Christina Swain, Capital Markets Administration, 424-5763
<p>Coordonnatrice des services en français</p> <p><i>Institution publique désignée : Ministère des Finances et du Conseil du Trésor</i></p> <p><i>Personne-ressource : H. Christina Swain</i> <i>Titre : Agente des services financiers</i> <i>Christina.Swain@novascotia.ca</i> <i>Téléphone : 902-424-5763</i></p>	<p>French-language Services Coordinator</p> <p><i>Designated public institution: Department of Finance and Treasury Board</i></p> <p><i>Contact person: H. Christina Swain</i> <i>Title: Financial Services Officer</i> <i>E-mail: Christina.Swain@novascotia.ca</i> <i>Phone : 902-424-5763</i></p>
<p>Progress réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2018-2019</p>	<p>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2018–2019</p>

Buts et objectifs de 2018-2019

1. Faire la promotion des cours de français offerts par l'Université Sainte-Anne ou un programme équivalent.
2. Faire traduire en français d'autres renseignements affichés sur le site Web du Ministère.
3. Continuer d'inviter la communauté francophone à participer aux consultations sur le budget.

Mesures prévues en 2018–2019

1. Le Ministère continuera d'envoyer à ses employés toute invitation à s'inscrire à l'un des quatre semestres de cours de français offerts par l'Université Sainte-Anne. La coordonnatrice présentera un court exposé de cinq minutes lors du forum des gestionnaires financiers vers la fin de l'été 2018, juste avant le début du semestre d'automne.
2. Le Ministère fera traduire certaines pages Web en français. Il y a du travail en cours sur le site Web du Ministère visant à inclure plus de contenu en français.
3. Les communications publiques, notamment les communiqués de presse sur les consultations relatives au budget, seront faites en français et en anglais.

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2018-2019

1. Les formulaires d'inscription et les feuilles d'information au sujet des cours de français offerts par l'Université Sainte-Anne ont été affichés sur les babillards dans les locaux du Ministère. La coordonnatrice des services en français du Ministère a fait un exposé de 5 minutes lors du forum des gestionnaires financiers le 26 septembre. Elle avait apporté des feuilles d'information sur les objectifs des cours de français et un livret sur les lignes directrices sur les communications en français. Elle a aussi fourni le lien au Hub, qui donne accès au site intranet de Communications Nouvelle-Écosse, où il y a plus d'informations sous French-language Guidelines and Tools.

Durant le semestre d'automne de 2018, trois employés du Ministère ont suivi des cours de français à l'Université Sainte-Anne.

Goals and Objectives 2018–2019

1. To promote French classes at Université Sainte Anne or equivalent French language program.
2. Translate further information on the department's web site to French.
3. To continue to invite the Acadian Affairs and Francophone community to participate in the Budget Consultations.

Planned Measures for 2018–2019

1. The invitation for enrollment to French courses at Sainte Anne will continue to be sent to staff at Finance and Treasury Board for each of the four semesters. The Coordinator will do a short five minutes presentation to the Financial Managers Forum (FMF) sometime in the late summer 2018 just before the Fall semester.
2. The Department will have some web pages translated to French. There is ongoing work being done on the FTB website to include more French content.
3. Public communication, including news release regarding Budget Consultations to be in both English and French.

Progress in Reaching Goals and Objectives for 2018–2019

1. Registration Forms and information sheets regarding French classes at Université St. Anne's were posted each semester to bulletin boards in the department. The French-language services coordinator for FTB, made a 5 minutes presentation to the Financial Managers Forum on September 26, 2018. Included in the presentation were handouts consisting of: French Course Objectives and the booklet called "French Communication Guidelines". For further information the link to the Hub was provided and can be found on the CNS Intranet under French-language Guidelines and Tools.

The number of FTB employee who participated in French classes at Université St Anne for the Fall 2018 semester was 3 FTB students.

2. The department, with the aid of CNS Translation Services are

2. Avec l'aide du service de traduction de Communications Nouvelle-Écosse, le Ministère continue d'afficher plus de contenu en français sur son site Web.
3. Le 30 novembre 2018, un communiqué en français et en anglais portant sur les consultations sur le budget de 2019-2020 a été affiché sur le site Web du Ministère. Le ministre des Finances et du Conseil du Trésor a invité les Néo-Écossais à participer aux discussions sur le budget de 2019-2020 en envoyant un courriel, en envoyant une soumission écrite par Poste Canada, en parlant à un député ou en utilisant Twitter. La période de présentation des soumissions était du 30 novembre au 31 décembre 2018.

Un deuxième communiqué en français et en anglais a été affiché sur le site Web le 3 décembre 2018 au sujet de la consultation sur l'exclusion volontaire des casinos.

continuing to include more French content on the FTB website.

3. A news release in French and English regarding the Budget Consultations for the 2019 to 2020 Budget was posted to the government website on November 30, 2018. The Minister of Finance and Treasury Board invited Nova Scotians to participate in the Budget Talks 2019 to 2020 by various means such as email, written submission sent by Canada Post, talking to an MLA or by Twitter. The time period for submissions was Nov 30, 2018 to Dec 31, 2018.

A second news release in French and English was posted to the website on Dec 3, 2018 regarding Consultation on Voluntary Exclusion from Casinos.

Buts, objectifs et mesures pour 2019–2020

Objectifs stratégiques de la Nouvelle-Écosse 2018-2023

Objectif stratégique n° 1

Appui aux structures administratives internes – Renforcer les cadres politiques, législatifs et administratifs

Objectif stratégique n° 2

Appui à l'élaboration, à la planification et à la prestation de services en français au public

Objectif stratégique n° 3

Communications et consultations avec la communauté francophone

Buts et objectifs 2019–2020

1. Faire la promotion des cours de français offerts par l'Université Sainte-Anne ou des cours d'un programme équivalent.
2. Faire traduire en français d'autres renseignements affichés sur le site Web du Ministère.

Goals, Objectives, and Measures for 2019–2020

Nova Scotia Strategic Objectives 2018–2023

Strategic Objective 1

Support to internal administrative structures: strengthening the policy, legislative and administrative frameworks.

Strategic Objective 2

Support the development, planning, and delivery of French-language services to the public.

Strategic Objective 3

Communications and consultations with the Francophone community.

Department's Goals and Objectives 2019–2020

1. To promote French classes at Université Sainte Anne or equivalent French language program.
2. Translate further information from the department's web site to French.

<p>3. Continuer d'inviter la communauté francophone à participer aux consultations relatives au budget.</p> <p>Mesures prévues pour 2019-2020</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le Ministère continuera d'envoyer à ses employés les invitations à s'inscrire à l'un des quatre semestres de cours de français offerts par l'Université Sainte-Anne. 2. Les formulaires d'inscription et les feuilles d'information de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie seront affichés sur les babillards dans les locaux du Ministère pour qu'ils soient facilement accessibles par le personnel du Ministère. 3. Le Ministère continuera de faire traduire des pages de son site Web en français par le service de traduction de Communications Nouvelle-Écosse. 	<p>3. To continue to invite the Francophone community to participate in the Budget Consultations.</p> <p>Department's Planned Measures for 2019–2020</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The invitation for enrollment to French courses at Sainte Anne will continue to be sent to staff at Finance and Treasury Board for each of the four semesters. The registration forms and information sheets from Office of Acadian Affairs and Francophonie to be posted on bulletin boards around the department for easy access by FTB staff. 2. The Department to continue to have web pages translated to the French language by Communications Nova Scotia Translation Services. 3. News release regarding Budget Consultations will be in both English and French.
<p>Priorités de la communauté acadienne et francophone La promotion du français au sein du gouvernement est depuis longtemps une priorité de la communauté acadienne et francophone. Le Ministère continue d'appuyer les cours de français offerts par l'Université Sainte-Anne et la participation de ses employés. Plus le français est parlé et écrit, plus il y a de gens qui peuvent communiquer en français. Le fait de parler anglais et français offre de nombreux avantages. Cela renforce et augmente la présence du français et appuie les priorités de la communauté acadienne et francophone.</p>	<p>Priorities of the Acadian and Francophone Community The promotion of the French-language within government has been a priority for the Acadian and Francophone community. The department continues to support and participate in French courses offered by Université Sainte Anne. The more French is spoken and written increases the number of persons that can communicate in French. To be bilingual in English and French has many benefits. This will strengthen and increase the prevalence of the French-language and support the priorities of the Acadian and Francophone Community.</p>
<p>Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone Le plan de services en français 2019-2019 du Ministère contribue à la préservation de la langue française. La promotion de la langue française par la communication au personnel de la disponibilité des cours de français contribuera à la pérennité de la langue. Cela encouragera les employés du Ministère à parler avec les résidents et les immigrants francophones. Cela pourra aussi encourager des immigrants à envisager de s'établir en Nouvelle-Écosse ou encourager des Néo-Écossais à revenir dans la province et à devenir membres de la communauté acadienne et francophone.</p>	<p>Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community The Department's 2019 - 2020 French-language Services Plan contributes to the preservation of the French language. By promoting the French language by way of communicating to staff the availability of French courses will help support the sustainability of the French-language. This will encourage FTB employees to converse with French speaking residents and immigrants. This may entice immigrants or returning Nova Scotians to consider Nova Scotia as their new home and to become part of the Acadian or Francophone community.</p>